

اول زمین خلق شد یا آسمان

سوال: در سوره بقره آیه ۲۹ گفته شده که خداوند ابتدا زمین را آفرید سپس آسمان را، اما در سوره نازعات ۲۷-۲۸ گفته شده که خداوند ابتدا آسمان را خلق نمود سپس زمین را خلق کرد. لطفا راجع به این تناقض بین آیات توضیح دهید.

جواب: ابتدا باید این را بیان کنیم که در ترجمه آیات ممکن است خطا و اشتباه انجام شود، ولی در متن اصلی قرآن به هیچ عنوان خطا و اشتباهی وجود ندارد.

“ثمَّ اَغْلَبَ در ترجمه ها “سپس” معنی می شود. در صورتی که ثم به معنی “در این هنگام”، “هم زمان”، “با هم”، “یکی هم”، معنی می شود.

در سوره نازعات آیه ۳۰ “بعد ذلک”، “بعد از این”- معنی می شود، که منظور در آنجا این است که پوشش زمین را بعد از خلق کائنات انجام داد.

ثم، در ترجمه آیات ۲۹ سوره بقره و همچنین ۱۱ سوره فصلت، “بعد از اینکه” ترجمه شده، در صورتی از معانی دیگر “ثم” را به کار ببریم، در اصل ترجمه صحیح این آیات را انجام خواهیم داد.

ترجمه صحیح آیه به این شکل است:

“او هر چه بر روی زمین است را برای شما آفرید. او در این هنگام آسمان را آفرید و آن را به صورت هفت آسمان خلق کرد.” (سوره بقره، آیه ۲۹)